



le-russe.fr

Parlons russe !

Leçon 19. La rentrée

Здравствуйте, мой дорогие ученики! (Bonjour, mes chers élèves!) **Вот и начался новый учебный год.** (Voici que la nouvelle année scolaire a commencé). Savez-vous que dans la langue russe il n'y a pas de mot spécifique pour dire «la rentrée», on dit **первый учебный день** (la première journée d'études).

В России первый учебный день – это всегда первое сентября (En Russie la rentrée est toujours le premier septembre), **конечно, если это не суббота и не воскресенье** (bien sûr si ce n'est pas samedi, ni dimanche). **Первое сентября в России – это праздник** (Le premier septembre en Russie est une fête). **Он называется День знаний** (Elle s'appelle la Journée du savoir). **В этот день дети идут в школу в праздничной одежде и дарят учителям цветы** (Ce jour-là les enfants vont à l'école en tenue de fête et ils offrent des fleurs aux enseignants).

Давайте поговорим сегодня о школе (Parlons de l'école aujourd'hui). Dans la langue russe on utilise le mot **школа** (école) pour désigner l'école primaire, le collège et le lycée ensemble. C'est le même bâtiment. Par contre, l'école maternelle s'appelle **детский сад** (le jardin d'enfants) et c'est un établissement à part. Il existe aussi **ясли** (la crèche). **В детском саду четыре группы** (Dans le jardin d'enfants il y a quatre sections) : **младшая группа** (la petite section), **средняя группа** (la moyenne section), **старшая группа** (la grande section) et **подготовительная группа** (le cours préparatoire). **Детский сад не обязателен** (Le jardin d'enfants n'est pas obligatoire), **но большинство детей туда ходит** (mais la plupart des enfants y vont).

В российской школе одиннадцать классов (A l'école russe il y a 11 classes). **Первый класс соответствует CE1, это первый элементарный курс во Франции** (la première classe correspond au CE1, c'est le cours élémentaire un en France), **одиннадцатый класс это la terminale, последний класс** (la onzième classe est la terminale, la dernière classe).

Упражнение 1 (Exercice 1). *Vous souvenez-vous des nombres ordinaux en russe (voir la leçon 16)? Nommez toutes les classes de l'école russe. Commencez par **первый класс, второй класс...** A vous de continuer.*

Упражнение 2 (Exercice 2). **Ответьте на вопросы** (Répondez aux questions). **Например** (par exemple) : **Какому классу во Франции соответствует третий класс в России?** (A quelle classe en France correspond la troisième classe en Russie ?) **Третий класс в России это CM1 во Франции** (La troisième classe en Russie est le CM1 en France).

Какому классу во Франции соответствует пятый класс в России? Какому классу во Франции соответствует второй класс в России? Какому классу во Франции соответствует седьмой класс в России? Какому классу во Франции соответствует десятый класс в России? Какому классу во Франции соответствует четвертый класс в России? Какому классу во Франции соответствует восьмой класс в России?

Школа в России обязательная до девятого класса включительно (L'école en Russie est obligatoire jusqu'à la neuvième classe comprise).

Dans la plupart des écoles russes il y a un uniforme scolaire – **школьная форма**. Каждая школа выбирает свою школьную форму (Chaque école choisit son uniforme) и решает, какого цвета она будет (et décide de quelle couleur il sera). Школьная форма может быть синяя, красная, зелёная, коричневая, чёрная, серая и т.д. (L'uniforme peut être bleu, rouge, vert, marron, noir, gris etc.) Она может быть однотонная или в клеточку (Il peut être uni ou à carreaux).

Упражнение 3 (Exercice 3). **Вот названия одежды** (Voici les noms des vêtements) : **брюки** (un pantalon), **юбка** (une jupe), **платье** (une robe), **рубашка** (une chemise), **жилет** (un gilet sans manches), **блузка** (un chemisier), **галстук** (une cravate), **фартук** (un tablier), **носки** (des chaussettes), **колготки** (des collants), **пиджак** (une veste)... **По вашему мнению, в какой одежде ходят в школу мальчики в России, а в какой одежде ходят девочки?** (A votre avis, dans quelle tenue vont à l'école les garçons en Russie, et dans quelle tenue vont à l'école les filles ?) **Отвечайте** (Répondez) : **Мальчики ходят в брюках, в рубашке ... Девочки ходят в...** (Voir la leçon 18 pour réviser)

А вы знаете, по каким дням недели ходят в школу в России? (Savez-vous quels jours de la semaine on va à l'école en Russie ?) **В России ходят в школу в понедельник, во вторник, в среду, в четверг и в пятницу** (En Russie on va à l'école le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi). **А если школа специализированная, туда тоже ходят и в субботу** (Et si l'école est spécialisée on y va aussi le samedi).

Дети, которые ходят в школу, называются ученики или школьники (Les enfants qui vont à l'école s'appellent des élèves ou des écoliers). **В школе дети учатся** (A l'école les enfants font leurs études), **а учитель** (l'instituteur ou le professeur) **или учительница** (l'institutrice ou la professeure) **учит детей** (enseigne aux enfants).

Какие же предметы изучают дети в русской школе? (Quelles matières apprennent donc les enfants à l'école russe?) **Вот список школьных предметов в начальной школе** (Voici la liste des matières à l'école primaire) : **русский язык** (la langue russe), **литературное чтение** (la lecture littéraire), **чистописание** (la calligraphie), **математика** (les maths), **технология** (la technologie), **окружающий мир** (le monde autour de nous), **изо** (изобразительное искусство - l'art visuel), **ритмика** (la rythmique), **физкультура** (la culture physique ou le sport), **информатика** (l'informatique), **музыка** (la musique), **иностраннный язык**, **ча́сто английский** (une langue étrangère qui est souvent l'anglais).

А вот список предметов в средней школе (Et voici la liste des matières à l'école secondaire): **русский язык** (la langue russe), **литература** (la littérature), **алгебра** (l'algèbre), **геометрия** (la géométrie), **история** (l'histoire), **география** (la géographie), **физика** (la physique), **химия** (la chimie), **биология** (la biologie), **изо** (изобразительное искусство - l'art visuel), **физкультура** (la culture physique), **информатика** (l'informatique), **технология** (la technologie), **музыка** (la musique), **иностраннные языки** (des langues étrangères), **краеведение** (la culture et l'histoire de la région), **обществознание** (les études sociales), **экономика** (l'économie), **правоведение** (le droit), **философия** (la philosophie), **экология** (l'écologie), **астрономия** (l'astronomie), **ОБЖ** (Осно́вы безопасности жизнедеятельности - les fondamentaux de la sécurité des personnes), **ОДНКНР** (Осно́вы духовно-нравственной культуры наро́дов Росси́и – les bases de la culture et des religions des ethnies en Russie)...

Après la neuvième classe certains adolescents vont faire leurs études dans un lycée professionnel qui peut s'appeler en russe **техникум**, **колледж** ou **лицей**. Bien évidemment, là-bas ils ont des matières spécifiques correspondant à leur futur métier ou profession.

Упражнение 4 (Exercice 4). *Dites à quelles matières en France correspondent les matières scolaires russes suivantes:* математика, биология, история, алгебра, геометрия, физика, география, изобрусский язык, английский язык, немецкий язык, французский язык, испанский язык, физкультура ... **Например** (par exemple) : математика - les maths, биология - SVT ...

Какие предметы в русской школе вам нравятся? (Quelles matières à l'école russe vous plaisent ?) **А какие не нравятся?** (Et lesquelles ne vous plaisent pas ?) **Отвечайте** (Répondez) : **Мне нравятся... Мне не нравятся...** Например (par exemple) : Мне нравятся русский язык, литература, физика и математика. Мне не нравятся химия и экономика.

В школе учителя ставят оценки (A l'école les professeurs mettent des notes). **Вы знаете, какая самая высокая оценка в русской школе?** (Savez-vous quelle est la note la plus élevée à l'école russe ?) **Это пять или пятерка** (C'est cinq ou le cinq). **А какая самая плохая оценка?** (Et quelle est la pire note)? **Ни за что не угадаете!** (Vous ne devinerez jamais !) **Это два или двойка.** (C'est deux ou le deux.) **Конечно, существует тоже единица или кол** (Bien sûr, il existe aussi le un ou «un pieu»), **но учителя обычно не ставят эту оценку** (mais d'habitude les professeurs ne mettent pas cette note). **Итак существуют четыре оценки** (Alors, il existe quatre notes): **пятерка или «отлично»** (le cinq ou «parfait»), **четверка или «хорошо»** (le quatre ou «bien»), **тройка или «удовлетворительно»** (le trois ou «passable»), **и двойка или «плохо»** (et le deux ou «mal»). **А какие у вас были бы оценки в русской школе : пятерки, четверки, тройки или двойки ?** (Quelles notes auriez-vous à l'école russe : les cinq, les quatre, les trois ou les deux ?) **Отвечайте** (Répondez): **В русской школе у меня были бы...** (A l'école russe j'aurais ...)

Сколько часов в день дети учатся в России? (Combien d'heures par jour les enfants étudient en Russie ?) **Дети начинают учиться в 8, в 8:30 или в 9 часов утра** (Les enfants commencent à 8h, à 8h30 ou à 9h), **а заканчивают в час, в два, или в три часа дня** (et ils finissent à 13h, à 14h ou à 15h). **Обычно в начальной школе 4 или 5 уроков в день** (D'habitude à l'école primaire il y a 4 ou 5 leçons par jour), **а в средней школе 6 или 7 уроков в день** (et à l'école secondaire il y a 6 ou 7 leçons par jour). **Каждый урок длится 45 минут** (Chaque leçon dure 45 minutes). **Между уроками перемена 10, 15 или 20 минут** (Entre les leçons il y a une récréation de 10, 15 ou 20 minutes). **В 10 или в 11 часов большая перемена** (A 10h ou à 11h il y a une grande récréation), **которая длится 25 минут** (qui dure 25 minutes). **В школе дети завтракают на большой перемене** (A l'école les enfants prennent une collation pendant la grande récréation). **Большинство детей обедает дома в 2 или 3 часа дня, иногда даже в 4 часа** (La plupart des enfants déjeunent à la maison à 2h ou à 3h de l'après-midi, parfois même à 4h). **Дети, которые остаются на продленку, обедают в школьной столовой** (Les enfants qui restent à l'étude prennent leur déjeuner à la cantine de l'école). Le mot **продленка** peut se traduire en français comme «garderie» ou «étude» en fonction des classes concernées.

После школы дети гуляют (Après l'école, les enfants se promènent), **занимаются спортом** (font du sport), **ходят в кружки** (font des activités) **и, конечно, делают домашнее задание** (et bien sûr ils font leurs devoirs).

Как вы думаете, какое любимое время года у русских школьников? (A votre avis, quelle est la saison préférée des écoliers russes ?) **Зима, весна, лето или осень?** (L'hiver, le printemps, l'été ou l'automne ?) **Я думаю, вы угадали** (Je pense que vous avez deviné). **Конечно же лето** (Bien sûr que c'est l'été). **Знаете почему?** (Vous savez pourquoi ?) **Летом у них самые большие каникулы** (En été, ils ont les plus grandes vacances). **Летние каникулы в России длятся три месяца : июнь, июль и август** (Les vacances d'été en Russie durent 3 mois : juin, juillet et août) . **А ещё есть осенние каникулы, зимние каникулы, весенние каникулы и пасхальные каникулы** (Il y a aussi les vacances d'automne, les vacances d'hiver, les vacances de printemps et les vacances de Pâques).

Осённые каникулы длятся 5 дней (les vacances d'automne durent 5 jours), **зимние каникулы** длятся 16 дней (les vacances d'hiver durent 16 jours), **весённые каникулы** длятся 4 дня (les vacances de printemps durent 4 jours) и **пасхальные каникулы** длятся 10 дней (et les vacances de Pâques durent 10 jours).

Вот москóвский школьник (Voici un écolier moscovite). **Он идёт в школу** (Il va à l'école). **У него на плечах рюкзак** (Il a un sac à dos sur les épaules). **А что у него в рюкзаке?** (Et qu'est-ce qu'il a dans le sac à dos ?) **Давайте посмóтрим!** (Regardons !) **Вот спортивная фóрма** (Voici une tenue de sport). **Вот тетради** (Voici les cahiers). **Вот пенал** (Voici la trousse). **В пенале карандаши** (Dans la trousse il y a des crayons), **ручки** (des stylos), **фломастеры** (des feutres), **ластик** (une gomme), **линейка** (une règle) и **циркуль** (et un compas). **Вот планшет** (Voici une tablette). **А где же его учебники?** (Et où sont ses livres scolaires?) **Мальчик говорит, что его учебники электронные, и они у него на планшете** (Le garçon dit que ses manuels sont numériques et qu'ils sont sur sa tablette). **А что это за карточка?** (Et qu'est-ce que c'est que cette carte ?) **Это его электронный пропуск** (C'est sa carte d'élève électronique). **А это его школьный дневник** (Et voici son agenda). **В нём расписание уроков, домашние задания и оцёнки** (Dedans il y a la table des matières, les devoirs et les notes).

Упражнение 5 (Exercice 5). *Relisez cette leçon et trouvez tous les mots liés à l'apprentissage qui ont la racine « уч ».* **Например** (par exemple) : **ученики** (élèves) ...

Et pour finir, voici quelques proverbes russes sur l'apprentissage : **Учёнье свет, а неучёнье тьма** (L'apprentissage est la lumière, et l'ignorance est l'obscurité). **Учиться всегда пригодиться** (Apprendre peut toujours être utile). **Учиться никогда не поздно** (Il n'est jamais trop tard pour apprendre).

Ecoutez le podcast de cette leçon, retrouvez les corrigés des exercices et entraînez-vous en faisant des jeux et exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ». **До скорой встречи, Юлия.** (A très bientôt, Julia.)